

第19回世界イタリア語週間
特別後援: イタリア共和国大統領
9th edition of the Week of the Italian Language in the World
Under the High Patronage of the President of the Republic of Italy

国際作曲コンクール 《空間における連続性の唯一の形態》

2019

International Competition for Composers



FORME UNICHE DELLA CONTINUITÀ NELLO SPAZIO
Unique Forms of Continuity in Space

EDITION 2019

国立フェルモ《ジョバンニ・パティスタ・ペルゴレージ》音楽院
協力: イタリア文化会館-大阪

The State Conservatory of Music Giovanni Battista Pergolesi of Fermo
in partnership with The Italian Cultural Institute - Osaka

C 部門 ジャコモ・レオパルディ賞 本選

Category C - Giacomo Leopardi Award (Solo Instrument)

コンクールのタイトルである *Forme Uniche della Continuità nello Spazio* 《空間における連続体の唯一の形態》は、イタリアの未来派芸術家ウンベルト・ボッチョーニによる著名な彫刻に由来しています。この国際的な作曲コンクールは、作曲家が自らの音楽のアイデアの独創性を表現し、音楽、詩、視覚芸術、環境などの関係に密接な関係を持ち、大規模で多岐にわたる芸術作品の作成に貢献することを目指している作曲家にとっての機会となっています。

2019 年 **10** 月 **22** 日[火祝] **13** 時開演 [12 時 30 分開場] 立命館大学 以学館 2 号ホール
TUE 22nd October 2019 13:00 start [12:30 open] Igakukan II Hall Kinugasa Campus Ritsumeikan University

■JR・近鉄京都駅から
市バス50にて42分、快速立命館にて36分、「立命館大学前(終点)」下車
市バス205にて38分、「衣笠校前」下車、徒歩10分
JRバスにて30分、「立命館大学前」下車

■JR 円町駅から
市バス快速立命館にて8分、「立命館大学前(終点)」下車
市バス15にて10分、臨にて9分、「立命館大学前(終点)」下車
市バス204/205にて5分、「衣笠校前」下車、徒歩10分
JRバス 高尾・京北線にて8分、「立命館大学前」下車

■阪急電車西院駅から
市バス快速立命館にて15分、臨にて17分、「立命館大学前(終点)」下車
市バス205にて13分、「衣笠校前」下車、徒歩10分
■京阪電車三条駅から
市バス12にて53分、市バス15にて34分、市バス51にて36分、「立命館大学前(終点)」下車
市バス59にて40分、「立命館大学前」下車

R RITSUMEIKAN
UNIVERSITY

ARCHIVIO LUIGI NONO
LN
FONDAZIONE ONLUS

BICENTENARIO
DE "L'INFINITO"
GIACOMO LEOPARDI
200

Centro Nazionale
di Studi Leopardiani
Recanati

ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

京都市立芸術大学
Kyoto City University of Arts — founded in 1880 —

ensemble clumusica

Città di Fermo

CONSIGLIO REGIONALE
Assemblea legislativa delle Marche

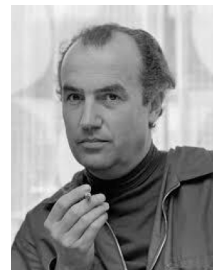
CASSA DI RISPARMIO
DI FERMO
FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO DI FERMO

PROVINCIA DI
FERMO

立命館大学 ルイジ・ノーノ財団 ジャコモ・レオパルディ《無限》200周年全国委員会 レカナーティ国立レオパルディ研究センター ブルーノ・マデルナ現代音楽研究センター[ボローニャ大学] 京都市立芸術大学 アンサンブル・クラムジカ フェルモ市 マルケ州立法議会地域評議会 フェルモ貯蓄銀行財団 フェルモ州 南條工房 Ritsumeikan University — Archivio Luigi Nono Fondazione onlus — Bicentenario de "L'infinito" Giacomo Leopardi 200 Comitato Nazionale — Centro Nazionale di Studi Leopardiani Recanati — Alma Mater Studiorum Università di Bologna — Centro Studi "Bruno Maderna" per la Musica Contemporanea — Kyoto City University of Arts — ensemble clumusica — Città di Fermo — Consiglio Regionale Assemblea legislativa delle Marche — Fondazione Cassa di Risparmio di Fermo — Provincia di Fermo — Nanjo Kobo



Bruno Maderna Award
Chamber Music
ブルーノ・マデルナ賞
室内楽部門
本選



Luigi Nono Award
Electronic Music
ルイジ・ノーノ賞
電子音楽部門
本選

The State Conservatory of Music Giovanni Battista Pergolesi of Fermo
イタリア国立フェルモ《ジョバンニ・パティスタ・ペルゴレージ》音楽院

Giacomo Leopardi Award - Solo Instrument Igakukan II Hall Kinugasa Campus Ritsumeikan University ジャコモ・レオパルディ賞 独奏楽器部門 本選 立命館大学 衣笠キャンパス 以学館2号ホール

L'Infinito

Sempre caro mi fu quest'ermo colle,
E questa siepe, che da tanta parte
Dell'ultimo orizzonte il guardo esclude.
Ma sedendo e mirando, interminati
Spazi di là da quella, e sovrumani
Silenzi, e profondissima quiete
Io nel pensier mi fingo; ove per poco
Il cor non si spaura. E come il vento
Odo stormir tra queste piante, io quello
Infinito silenzio a questa voce
Vo comparando: e mi sovvien l'eterno,
E le morte stagioni, e la presente
E viva, e il suon di lei. Così tra questa
Immensità s'annega il pensier mio:
E il naufragar m'è dolce in questo mare.

The Infinity

This solitary hill has always been dear to me
And this hedge, which prevents me from seeing
most of the endless horizon.
But when I sit and gaze, I imagine, in my thoughts,
Endless spaces beyond the hedge, an all
encompassing silence and a deeply profound quiet,
To the point that my heart is quite overwhelmed.
And when I hear the wind rustling through the trees
I compare its voice to the infinite silence.
And eternity occurs to me, and all the ages past,
And the present time, and its sound.
Amidst this immensity my thought drowns:
And to flounder in this sea is sweet to me.

無限

Japanese version available at
www.conservatorio.net/concoursocomposizione/

無限

わが身にいつもいとしかったこの寂しい丘、
この生け垣は、地平の大部分を
視界から覆ってしまう。
それでもすわってながめつつ、はてしない
その生け垣のむこうの空間、超越した
静寂、深い平穏に、
わたしが考えにふける一方で、心は
動転せんばかりだ。風だろうか
これらの樹木のあいだに葉ずれを聴く、わたしは
この音にあの無窮の静寂を
なぞらえる。すると永遠が起き上がってきて、
過ぎ去った日々、現在のときがあらわれ、
現在の音がきこえる。このように
無限においてわたしの思考は溺れていき、
この海に難破する、それは甘美だ。

◎本選演奏者 Performers

箏：麻植美弥子 サクソフォン：福田彩乃 ヴァイオリン：辺見康孝 打楽器：宮本妥子
Koto: Oe Miyako Saxophone: Fukuta Ayano Violin: Hemmi Yasutaka Percussion: Miyamoto Yasuko

◎入選 Finalists of Category C – Solo Instrument Giacomo Leopardi Award

アレッシオ・フェランテ：無限 永遠への儀式

Alessio Ferrante: *L'ultimo orizzonte Rituale per l'Infinito* (2019)

打楽器 [Percussion]

児玉真沙子：イル コンフィーネ [境]

Masako Kodama: *Il Confine* inspired by Giacomo Leopardi's "L'infinito" (2019)

ヴァイオリン [Violin]

岡本伸介：ストローフェ II 《スピラレ》 [節 II《螺旋》]

Shinsuke Okamoto: *Strophes II 《Spirale》* (2019)

アルト・サクソフォン [Alto saxophone]

ルカ・リッチ：ストーディオ・ペール・ラ・ソプラヴィヴィエンツァ・イムマテリアーレ [霊的生存の研究]

Luca Ricci: *Studio per la sopravvivenza immateriale* (2019)

ヴァイオリン [Violin]

◎佳作 Jury mention (non finalist)

アンヌシュ・ハンヌヴォルト：蜘蛛の弦に...

Anders Hannevold: *kumo no ito ni... På kingelvevstrenger* (2019)

箏 [Koto]

◎審査員・審査員作品 Selection Panel of Judges & Jury's works

ファブリツィオ・デ・ロッシ・レ [イタリア国立フェルモ音楽院教授]：ヴァンピル [搾取]

Fabrizio de Rossi Re: *Vampyr*

アルト・サクソフォン [Alto saxophone]

土肥秀行 [イタリア文学・立命館大学教授]

Doi Hideyuki [Italian literature/Scholar]

カルロ・フォルリヴェジ [コンクール創設者]：沈黙の月 Silenziosa luna

Carlo Forlivesi: *Chinmoku no Tsuki Silenziosa luna*

箏 [Koto]

中村典子 [京都市立芸術大学音楽学部・同大学院音楽研究科准教授]：ホカヒ [禱]

Nakamura Noriko: *Hokahi*

打楽器 [Percussion]

ニコラ・ヴェルツィーナ [コンクール実行委員長・音楽学・イタリア国立フェルモ音楽院教授]

Nicola Verzina [Musicologist/Director of Competition]

(アルファベット順 Alphabet order) [演奏順不同]